



An International Network  
Studying the Circulation of Dutch Literature

# Handleiding database CODL-site

## Algemeen:

1. Voor het **raadplegen** van de databank kan men verschillende internetbrowsers gebruiken.
2. Voor het **bewerken** van de databank moet men *Firefox* of *Google Chrome* gebruiken.

## Aanmaken nieuw origineel werk:

(Let op: De elf casusteksten zijn al ingevuld. Deze functie is voorlopig niet nodig voor je werk binnen CODL.)

1. Ga naar *originals*.
2. Vul *title* en *author* in.
3. Save.

## Aanmaken nieuwe vertaling, (andere) bewerking, of secundaire literatuur / recensies:

1. Ga naar *derivatives*.
2. Kies van welk *original* de *derivative* een bewerking is.
3. Vul *title* in.
4. Vul *contributor* in. Het kan hier gaan om verschillende soorten betrokkenen: *translator, writer, composer, choreographer, actor, director, producer, other*. Let op: het is mogelijk om meer dan één *contributor* in te vullen
5. Vul eventueel *overarching title* in. Het gaat hier om de titel van een overkoepelend werk (bv. een bloemlezing, krant, tijdschrift) waarin een *derivative* is opgenomen, of een overkoepelende manifestatie waar een performatieve bewerking deel van uitmaakte.
6. Vul bij *editions* achtereenvolgens in: jaar, plaats en uitgever, of in het geval van een performatieve bewerking: land(en) en verantwoordelijke instelling (omroep, toneelgezelschap). Let op: het is mogelijk om verschillende plaatsen in te vullen in één veld.
7. Kies *medium*. Je kan kiezen tussen *translation, play, radio play, opera, musical, audio book, television, movie, dance, composition, secondary publication, other*. Let op: het is mogelijk diverse media te kiezen
8. Kies *language*. Let op: het is mogelijk verschillende talen te kiezen.
9. Vul eventueel een *link* in als de *derivative* online te vinden is.
10. Vul eventueel *comment* in voor aanvullende informatie.
11. Save.

**Zoeken:**

1. Bij *originals* staat alleen het rijtje van de door CODL behandelde werken.
2. Bij *derivatives* kan je filteren op categorie: *original* (één van de behandelde werken), *overarching title* (tijdschrift, bloemlezing, manifestatie etc.), *intermediary* (= bemiddelende instelling: omroep, uitgever, toneelgroep etc.), *language*, verschillende soorten *contributors* (dus: *writer, composer, choreographer, translator, director, actor, reader, producer, other*), *medium, place en period*.

**Derivative aanpassen:**

1. Filter een *derivative* uit de databank.
2. Klik op *edit*.
3. Pas aan zoals hierboven beschreven. Via *remove* en *add* is het mogelijk gegevens te verwijderen en toe te voegen.

**Verdere opmerkingen:**

1. De voertaal van de databank is Engels. Het is niet mogelijk *contributors, languages* e.d. in het Nederlands in te vullen. Ook *comments* s.v.p. in het Engels invullen. Zo kan onze databank in een later stadium aan andere databanken gekoppeld worden en is hij internationaal te raadplegen.
2. De keuze van *media* en soort betrokkene bij *contributors* bestaan uit een vast lijstje. Het is niet mogelijk hier zelf nieuwe categorieën aan toe te voegen.
3. Naast titels van bewerkingen kunnen ook jaren, landen, plaatsen, talen en instellingen zelf toegevoegd worden, maar de autosuggest-functie geeft aan wat er al in de lijsten staat als je begint te typen.